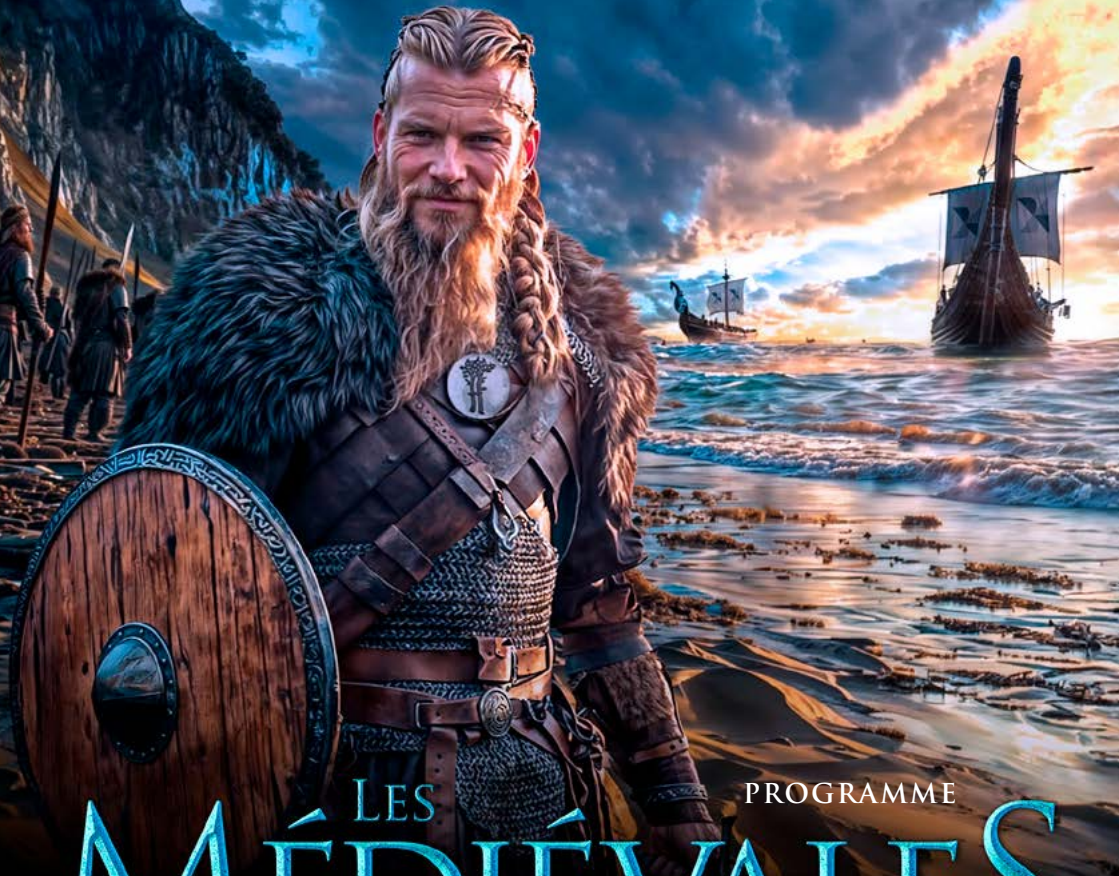


— CHANGEMENT DE DATE —
DU 27 AU 29 JUIN 2025



LES PROGRAMME

MÉDIÉVALES

DE BAYEUX

38^E ÉDITION

GRANDE PARADE - SPECTACLES DE RUE - MARCHÉ MÉDIÉVAL
ARTISANS D'ART - RECONSTITUTIONS HISTORIQUES

LESMEDIEVALES.BAYEUX.FR - ENTRÉE LIBRE



LES MÉDIÉVALES DE BAYEUX

Qui n'a pas rêvé de remonter le temps ? C'est ce que propose la Ville de Bayeux chaque année depuis 38 ans. Grâce à la mobilisation de tous les services municipaux, la fidélité de nos partenaires et l'implication de nombreuses associations bayeusaines, des artisans, artistes et bénévoles, la cité se projette avec enthousiasme dans une époque glorieuse de sa riche histoire : le Moyen Âge. Un voyage dans le temps vibrant et accessible à tous.

Après avoir exploré les éléments du feu et de la terre lors des précédentes éditions, cette 38^e édition des Médiévales de Bayeux nous plonge dans l'univers fascinant de l'eau.

Source de vie, symbole de purification, puissance des flots ou miroir de l'imaginaire collectif... L'eau a traversé les âges, inspiré les mythes et façonné les paysages. En tant que ville au riche patrimoine historique, traversée par l'Aure et imprégnée de traditions, Bayeux se prête merveilleusement bien à cette immersion festive et poétique.

Grande parade, reconstitutions, campements, spectacles de rue, jeux, concerts, conférences, marché médiéval, artisanat, jardin des jeux, chantiers, tavernes... Les animations, gratuites pour la grande majorité, ont été pensées pour célébrer l'eau dans toutes ses dimensions, entre symbolique médiévale, légendes populaires et enjeux contemporains. Ce thème nous rappelle aussi, avec subtilité, l'importance de cette ressource précieuse et de sa préservation.

Nous tenons à remercier chaleureusement et rendre un hommage appuyé à toutes celles et ceux qui font vivre cet événement, 3^e festival du genre le plus populaire en France après Provins et Dinard, véritable fierté de notre ville et rendez-vous populaire et festif désormais incontournable du calendrier culturel régional.

À toutes et à tous, excellentes fêtes médiévales... Et que l'eau vous emporte dans une vague d'émotions et de découvertes !

**PATRICK
GOMONT**

Maire de Bayeux



**DAVID
LEMARESQUIER**

Maire-adjoint en charge
de l'action culturelle
et de la vie associative



TEMPS FORTS

LA GRANDE PARADE

GRAND PARADE

DÉPART PLACE SAINT-PATRICE POUR
REJOINDRE L'HÔTEL DE VILLE ◊ 20H30

VOIR PARCOURS SUR LE PLAN

► La cité bajocasse est fière de vous proposer une des rares grandes parades du genre en France. Pour cette 38^e édition, l'eau sera le premier élément de nos fêtes. Le public pourra ainsi voir, entendre et admirer moult échassiers, acrobates, gens d'armes, compagnons, artisans et paysans avec force, musiques et rythmes... Avec plus de 500 participants - compagnies, artistes, saltimbanques et associations - la grande parade est un événement incontournable, un moment spectaculaire et magique pour tous !

The town of Bayeux proudly presents one of just a handful of grand parades of its type in France. For this 38th edition, the primary element of the festivities will be water, and spectators will be able to see, hear and admire countless stilt-walkers, acrobats, men-at-arms, journeymen, craftsmen, peasants and of course music and rhythms... With more than 500 participants - groups, performers, street performers, clubs - the grand parade is an unmissable event, full of spectacle, magic, and appealing to everyone.



MARCHÉ DES NITEUX EVENING MEDIEVAL MARKET

AUX ABORDS DE LA CATHÉDRALE
DE 19H À 23H30

► 150 échoppes à découvrir : créateurs, artisans et producteurs hèlent le chaland conquis. Tavernes sur tout le site.

150 stalls are to be found: creators, artisans and producers shout out about their wares to the enthusiastic crowds.

► Le marché sera également ouvert le samedi de 10h à 23h30 et le dimanche de 10h à 19h.

Market also open on Saturday 10am - 11.30pm and Sunday 10am - 7pm

TEMPS FORTS

SOIRÉE CONCERTS, SPECTACLES

HALIAD

CRÉATURES FANTASTIQUES

PLACE DE GAULLE ◊ ZIH



► Tirée des profondeurs des océans les plus vastes, de ces royaumes inexplorés d'où naissent les légendes, cette création met en scène Naya, l'une des souveraines des abysses partant à la découverte d'un monde qu'elle ne connaît pas. La Dame des Hauts Fonds, accompagnée de sa royale délégation, viendra au plus près des peuples d'en haut, échanger des coutumes, partager contes et légendes et ainsi délivrer un message de paix et de générosité.

Drawn from the depths of the greatest oceans, from the unexplored kingdoms where legends are born, this new production features Naya, one of the queens of the depths, who's setting out to discover a world that is new to her. The Lady of the Shallows, together with her royal delegation, will come into close contact with the peoples up above, compare customs, share stories and legends and in doing so convey a message of peace and generosity.

◊ Par Kervan Compagnie



LA FARCE DU FARCEUR FARCI

FARCE MÉDIÉVALE

JARDIN DE L'HÔTEL DU DOYEN ◊ ZIH

► 1427. M. et Mme Griboulet sont mari et femme. L'un, plus vieux et grippe-sou, fait enrager sa compagne par son avarice. Elle, plus jeune et d'une généreuse nature, lui rend la monnaie de sa pièce en se refusant à lui et en ne se soumettant pas à son autorité. Tous deux las et souffrants de cette situation décident qu'il faut que cela change. Jusqu'où les Griboulet pousseront-ils leurs actions ? Quelles fourberies seront-ils prêts à employer ?



1427. Mr and Mrs Griboulet are husband and wife. He is older and tight-fisted, and infuriates his wife with his meanness. She is younger and generous by nature, and gets her own back by spurning his advances and refusing to obey him. Both are weary and sick of this state of affairs and decide things have to change. How far will the Griboulet go in taking action? How devious are they willing to be?

◊ Par Les Griboulets

L'ARBRE DE SOVENANCE

MUSIQUE, JONGLERIE & ACROBATIES

PARVIS DE L'HÔTEL DE VILLE ◊ ZIH

► Sept musiciens et saltimbanques vous proposent une immersion musicale et artistique au Moyen Âge, sur les traces des jongleurs acrobates à la joie communicative ! Un répertoire historique (notamment tiré du Manuscrit de Bayeux) sur des instruments médiévaux. Jonglerie, acrobaties et interactions ludiques rythmeront leur prestation. Ce spectacle à la fois divertissant et pédagogique offre une véritable plongée dans l'histoire vivante.

Seven musicians and acrobats take you on a musical and artistic journey into the Middle Ages, following in the footsteps of acrobatic jugglers with their exuberant good humour. They play a historical repertoire on medieval instruments (much of it from the Bayeux Manuscript), and the performance is interspersed with juggling, acrobatics and playful interactions with the audience. This entertaining and educational show lets you plunge into living history.

COUR DE L'HÔTEL DU DOYEN

LES MÉTIERS ENJOUÉS

HYGIÈNE ET COSMÉTIQUE AU MOYEN ÂGE

► Découvrez l'histoire de l'hygiène et de la cosmétique à travers différents ateliers interactifs pour apprendre comment se présentaient les soins du corps au Moyen Âge et ainsi contrer bon nombre d'idées reçues. Les « pèlerins » pourront ainsi se faire laver les pieds avant de passer à table, les visiteurs seront également invités à se faire laver les mains avec un aquamanile. Différents ustensiles liés à l'hygiène seront présentés : chantepieuvre, coquelimarr... Un petit spectacle didactique autour du sujet sera aussi donné.



Learn about the history of hygiene and cosmetics in a variety of interactive workshops, and find out about body care in the Middle Ages, often contradicting the received wisdom. "Pilgrims" will be able to get their feet washed before going to eat, visitors will also be invited to wash their hands using an aquamanile. A variety of utensils used for hygiene purposes will be presented. There will also be a short educational show on the subject.

◊ Par La Muse

LE CHANTIER

► Maîtres d'art et compagnons partagent leur savoir-faire ancestral de bâtisseurs : forgerons, tailleurs de pierre, sculpteurs, charpentiers...

Skilled craftsmen and journeymen share their ancestral know-how in building: blacksmiths, stone masons, sculptors, carpenters...



BAYEUX ET LES SECRETS DE L'AURE

SAMEDI ET DIMANCHE • DURÉE 1H30

DÉPART COUR DU MUSÉE DE LA TAPISSERIE ◊ 11H

► Au cœur du Bayeux Médiéval, l'Aure, la rivière nous raconte l'histoire de la cité bajocasse au fil de l'eau et des siècles. Visite commentée des bords de l'Aure



Discovery walk along the bank of the river Aure. In the heart of medieval Bayeux, the river Aure tells us the story of the Bajocasse city over the centuries.

Réservation



SAMEDI 28 ET DIMANCHE 29 JUIN DÈS 10 H JUSQU'EN SOIRÉE

PLACE DE GAULLE

CAMPEMENTS

LES MÉDIÉVALES DE BAYEUX

LEITA AT BARDAGI

CHANTIER NAVAL VIKING



➤ **Gisle est la seule réplique de navire viking à voile entièrement réalisée à la main avec les techniques d'époque en France.** Leita at Bardagi vous explique l'histoire du bateau, depuis les fouilles archéologiques jusqu'aux premiers essais.

La compagnie revient également sur l'importance du bateau pour les Vikings et les Normands (transport, commerce, pêche, raids...).

Gisle is the only replica of a Viking sailing ship, built entirely by hand using the techniques of the period, to be found in France. Leita at Bardagi will explain the history of the ship, from the archaeological excavations to the first trials. The troupe will also talk about the importance of ships for the Vikings and Normans (for transportation, trade, fishing or raiding...).

LE CLAN DU VESTFOLD

CAMP VIKING NORVÉGIEN DU X^e SIÈCLE

➤ **Plongez plus de mille ans dans le passé !**

Sur le campement, découvrez des scènes de la vie quotidienne des Scandinaves : la préparation des repas, l'artisanat du textile et du cuir, la culture du commerce et du combat. Ainsi, beaucoup de clichés sur les Vikings seront battus en brèche.



Dive a thousand years back into the past! Come and see scenes of everyday Scandinavian life on the encampment: preparing meals, crafts using leather and textiles, the culture of trade... And of war. Many common clichés about the Vikings will be dispelled.

SAPOUNIA TOU BASILEUS

SAVONNERIE MÉDIÉVALE

➤ **Une reconstitution ludique et éducative autour de la fabrication de savons pour découvrir l'hygiène à cette époque, ses usages et coutumes.**

Les savons fabriqués seront parfumés avec des matériaux locaux trouvés sur site et porteront le nom « Sapo Augustodurumensis » (de



Augustodurum le nom antique de Bayeux).

A fun and informative reconstruction of soap-making that will let you learn about the customs and practices of medieval hygiene. The soaps that are made will be perfumed with local ingredients found on the spot and will be called "Sapo Augustodurumensis" (from Augustodurum, the Roman name for Bayeux).

GAREWAL

TROUPE VIKING DU IX^e SIÈCLE



➤ **La troupe vous propose de découvrir de manière historique et ludique de quoi était faite la vie d'un Viking** avec la présentation de sa cuisine, son artisanat (pêche, bois, cuir), ses objets usuels, ses bijoux, ses armes, ses vêtements... Les Vikings comme vous ne les avez jamais vu !

The group gives you a historical and playful insight into what life was like for the Vikings - their food, their crafts (fishing, wood, leather), items from daily life, jewellery, weapons, clothes... The Vikings as you've never seen them before!

SCALPEL ET MATULA

SANTÉ & APOTHICAIERIE AU MOYEN ÂGE



➤ **Scalpel et Matula présente la médecine, la chirurgie, la pharmacopée médiévale et l'importance de l'eau :** pour l'hygiène personnelle et domestique, la défiance par rapport à l'eau lors de la peste, l'eau et les remèdes.

Scalpel and Matula present medieval medicine, surgery, the range of medieval medicinal products and the significance of water: in personal and domestic hygiene, treated warily at times of plague, water and cures.

Ateliers et échoppes
animeront aussi la place !

PLACE DE GAULLE

LOISIRS ET JEUX

LES MÉDIÉVALES DE BAYEUX

JARDIN DES JEUX

► **Jeux traditionnels en bois et collectifs pour tous les loupiots.** Découvrez la richesse du patrimoine ludique à travers divers jeux de palets, de quilles, de boules, d'adresse et d'équilibre.

Traditional wooden toys and games for all children. Discover the rich heritage of play with various games of shuffleboard, bowls, skill and balance - games that are always fun for all generations.

◊ Par **La semaine des 4 jéudis**



DIORAMA ET RECONSTITUTION HISTORIQUE



► **Présentation d'une maquette à l'échelle 1/72^e du Château de Bayeux d'Est en Ouest au XIII^e siècle, d'une motte castrale et son enceinte (fortification du X^e au XII^e siècle), ainsi que du château d'Osaka au Japon. Du travail « d'orfèvre ».**

Exhibition of a 1/72 scale model of Bayeux Castle from east to west in the 13th century, a castle mound and its enclosure (fortification from 10th to 12th centuries), and a model of the castle of Osaka in Japan. A display of intricate craftsmanship!

◊ Par **Art6**

L'ACCROVOILE VIKING



► **Monter dans la mâture fait partie de l'activité des marins depuis la nuit des temps.** Comme les équipages des drakkars, l'Accrovoile viking permet aux enfants comme aux adultes de s'initier à la grimpe dans le mât. À huit mètres de haut, émotion forte garantie !

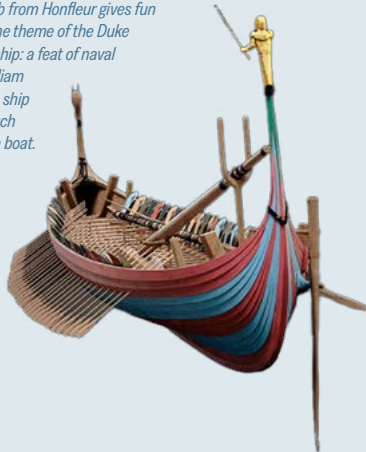
Sailors have been climbing aloft into the rigging since the dawn of time. Viking Accrovoile gives children and adults alike the opportunity to have a go at climbing aloft like the crew on a longship. It's 8 metres high so thrills are guaranteed.

◊ Par **La Compagnie Lez Accros**

LA MORA

► **L'association La Mora de Honfleur propose des ateliers ludiques autour du navire du Duc de Normandie :** prouesse d'ingénierie navale, La Mora de Guillaume Le Conquérant n'était pas qu'un simple bateau.

The La Mora club from Honfleur gives fun workshops on the theme of the Duke of Normandy's ship: a feat of naval engineering, William the Conqueror's ship La Mora was much more than just a boat.



SPECTACLES DE RUE

TROIS

MARIONNETTES HUMAINES



► **En scène, deux marionnettes. Il y a d'abord la petite, celle qui naît sous nos yeux.** Arrive la deuxième, perchée sur de hautes échasses et qui va prendre le petit sous son aile et le guider, lui trouvant même un camarade de jeu. Mais très vite, l'enfant va vouloir voler de ses propres ailes.

On stage there are two puppets. First there is the little one, born right before our eyes. Then the second one arrives, perched on tall stilts, who will take the little one under his wing and guide him, even finding him a playmate. But the child very soon wants to stand on his own two feet.

◊ Par la **Compagnie Une de Plus**

LA FARCE DU FARCEUR FARCI*

FARCE MÉDIÉVALE



► **M. et Mme Griboulet sont mari et femme.** L'un, plus vieux, fait enrager sa compagne par son avarice. Elle, plus jeune et d'une généreuse nature, lui rend la monnaie de sa pièce en se refusant à lui et en ne se soumettant pas à son autorité. Tous deux décident qu'il faut que cela change.

Mr and Mrs Griboulet are husband and wife. He is older and infuriates his wife with his meanness. She is younger and generous by nature, and gets her own back by spurning his advances and refusing to obey him. The pair of them decide things have to change.

◊ Par **Les Griboulets**



HALIAD

CRÉATURES FANTASTIQUES

► **Sortant des profondeurs des océans les plus vastes, des créatures des abysses, part avec sa suite à la découverte d'un monde qu'elle ne connaît pas, le monde d'en haut.**

Coming up from the depths of the greatest oceans, Naya, one of the queens of the deep, sets out with her attendants to discover a world that is new to her, the world up above.

◊ Par **Kervan Compagnie**

SONJ

MUSIQUE MÉDIÉVALE DE RUE



► **Cinq compagnons unis par l'aventure et sillonnant les routes.** En partance de Constantinople la Grande, ils voyagent pour glaner la musique des peuples. Les voici qui nous offrent leurs mélodies et le récit de leurs périples, parés d'or et de soieries.

Five companions sharing a love of adventure roam through towns and villages. Since leaving Great Constantinople, they've been travelling to gather the music of different peoples. They've come here to offer us their tunes and tell tales of their travels, decked in gold and silks.

FABLIAUX

THÉÂTRE DE LIENS

► Le terme fabliau est issu du latin *fabula* qui signifie littéralement « petit récit » ; c'est le nom qu'on donne dans la littérature française du Moyen Âge à de petites histoires en vers, simples et amusantes.

The French term 'fabliau' comes from the Latin 'fabula' and means 'little story': in French literature of the Middle Age it was used to denote short tales told in simple, funny verse.

L'ARBRE DE SOUVENANCE

MUSIQUE, JONGLERIE & ACROBATIES



► **Sept musiciens et saltimbanques vous proposent une immersion musicale et artistique au Moyen Âge,** sur les traces des jongleurs acrobates à la joie communicative ! Un spectacle divertissant et pédagogique qui offre une véritable plongée dans l'histoire vivante.

Seven musicians and acrobats take you on a musical and artistic journey into the Middle Ages, following in the footsteps of acrobatic jugglers with their exuberant good humour. An entertaining and educational show that lets you plunge into living history.



LES NOMADES D'ALANIS

FÉRIE MARINE

► **Héritiers des îles d'Atlantis, ils viennent vous faire découvrir leur légendaire peuple, leurs mystères et vous offrent un spectacle féerique et poétique, drôle et tendre.**

These heirs to the isles of Atlantis have come to tell you about their legendary people, their mysteries and to give you an enchanted and poetic performance, both funny and tender.

◊ Par la **Compagnie Les Tisseurs de Brume**



LE GAY-SÇAVOIR

FOLKLORE DE NORMANDIE

► **Dances et chants traditionnels normands** aux rythmes de la vielle à roue.

Traditional Norman dances and songs accompanied by a hurdy-gurdy.

SAMEDI 28 ET DIMANCHE 29 JUIN

DÉAMBULATIONS

CARAT AU QUAÏ

RÉCITS DE MARINS & MUSIQUE



► **Deux musiciens à bord d'une coquille de noix, larguant les amarres en pleine rue** pour rencontrer le public et partager avec lui, un moment unique, historique, loufoque mais surtout chantant ! Venez écouter et prendre part au périple de ces deux marins d'eau douce qui ne rêvent que de prendre le large.

Two musicians aboard a walnut shell cast off in the middle of the street to encounter the audience and share a special moment in song that's unique, historical, and a bit silly! Come and listen, and take part in the travels of these two fresh-water sailors whose greatest dream is to take to the sea.

◊ Par la **Compagnie Irmensul**

SONNEURS D'OST

MUSIQUE FESTIVE DE RUE



► **Sorte de guilde de sonneurs de cornemuses et tamboueurs professionnels** au service du Moyen Âge, ce trio-là propose une musique dynamique et festive, joyeuse ou martiale selon les événements et les ambiances du moment.

This trio, a sort of guild of professional bagpipe-players and drummers dedicated to the Middle Ages, plays music that is lively and festive, joyful or warlike depending on what is happening and the atmosphere at the time.

L'ARBRE DE SOVENANCE

MUSIQUE, JONGLERIE & ACROBATIES

► **Sept musiciens et saltimbanques vous proposent une immersion musicale au Moyen Âge**, sur les traces des jongleurs acrobates à la joie communicative.

Seven musicians and acrobats take you on a musical and artistic journey into the Middle Ages, following in the footsteps of acrobatic jugglers with their exuberant good humour.

HALIAD

CRÉATURES FANTASTIQUES



► **Sortant des profondeurs des océans les plus vastes**, Naya, l'une des souveraines des abysses, part avec sa suite à la découverte d'un monde qu'elle ne connaît pas, le monde d'en haut.

Coming up from the depths of the greatest oceans, Naya, one of the queens of the deep, sets out with her attendants to discover a world that is new to her, the world up above.

◊ Par **Kervan Compagnie**

SONJ

MUSIQUE MÉDIÉVALE DE RUE

► **Cinq compagnons unis par l'aventure et sillonnant les routes**, vous offrent leurs mélodies et le récit de leurs périples.

Five companions sharing a love of adventure roam through towns and villages, offering us their tunes and telling tales of their travels.



TOUS LES SITES ET ANIMATIONS SONT ACCESSIBLES LIBREMENT ET GRATUITEMENT. RESTAURATION SUR PLACE, MOULT TAVERNES

ALL EVENTS ARE FREE / CATERING FACILITIES

LES MÉDÉVALES DE BAYEUX



- | | | |
|------------------------------|------------------------------|---|
| 1 Parvis de l'Hôtel de Ville | 4 Cour de l'Hôtel du Doyen | 7 Musée de la Tapisserie |
| 2 Place de Gaulle | 5 Jardin de l'Hôtel du Doyen | 8 Halle ô Grains |
| 3 Parvis de la Cathédrale | 6 Place Saint-Patrice | 9 MAHB (Musée d'art et d'histoire Baron Gérard) |

- | | |
|------------------------------------|---------------------|
| Marché médiéval | Cathédrale |
| Campements médiévaux et animations | Relais bébé |
| Grande parade costumée | Point d'eau potable |
| | Poste de secours |

NE PARTEZ PAS SANS DÉCOUVRIR OU REDÉCOUVRIR LES MUSÉES DE BAYEUX

Samedi et dimanche : entrée gratuite dans les trois musées pour les personnes costumées, gratuit - de 10 ans

DON'T LEAVE WITHOUT A VISIT TO THE MUSEUMS OF BAYEUX
On Saturday and Sunday: free admission to the three museums for all costumed visitors, free admission for children under 10

3³
BayeuxImuseum®
bayeuxmuseum.com

TOUTE LA PROGRAMMATION EN UN CLIN D'ŒIL

ALL THE WEEKENDS EVENTS AT A GLANCE

LES MÉDIÉVALES DE BAYEUX



		1 Parvis de l'Hôtel de Ville <i>Spectacles fixes</i>	2 Place de Gaule <i>Espace scène</i>	3 Parvis Cathédrale <i>Spectacles fixes</i>	5 Jardin de l'Hôtel du Doyen <i>Spectacles fixes</i>
SAMEDI & DIMANCHE (14 H À 19 H)	FABLIAUX > 15/20 min. • <i>Dim. uniquement</i>			14h	
	SONJ > 30 min.	14h			
	TROIS > 35 min.				14h30
	FABLIAUX > 15/20 min. • <i>Dim. uniquement</i>			14h45	
	L'ARBRE DE SOVENANCE > 30 min.	15h15			
	FABLIAUX > 15/20 min. • <i>Dim. uniquement</i>			15h30	
	LA FARCE DU FARCEUR FARC I * > 30 min.				15h45
	GAY SÇA VOIR > 30 min.			16h30	
	LES NOMADES D'ALANIS > 35/40 min.	16h30			
	TROIS > 35 min.				17h
	IMPRO > 25/30 min. • <i>Dim. uniquement</i>			17h30	
	SONJ > 30 min.	18h			
	LA FARCE DU FARCEUR FARC I * > 30 min.				18h15
SAMEDI SOIR UNIQUEMENT	HALIAD > 30 min.		21h		
	LA FARCE DU FARCEUR FARC I * > 30 min.				21h
	L'ARBRE DE SOVENANCE > 30 min.	21h			

* En cas d'intempéries, spectacle reporté à la Halle à Grains

LES ANIMATIONS PROPOSÉES PAR LES BÉNÉVOLES :

- Chorale de la taverne de L'Orphéon | Place de Gaule
- Démonstrations et initiation au tir à l'arc | Rue Larcher
- ◊ Par La Compagnie des Archers de Bayeux

LES AMIS DE LA CATHÉDRALE proposent des visites guidées de la cathédrale dès 12 ans

◊ Infos sur : cathedraledebayeux.fr

PLUS D'INFOS
lesmedievaux.bayeux.fr

bayeux.fr

Point info - Hôtel du Doyen
Service Action Culturelle
02 31 92 03 30

LES MÉDIÉVALES DE BAYEUX



Document édité par la Ville de Bayeux - Mai 2025 - Imprimé par IMB

Crédits photos et illustrations : Ville de Bayeux, Virginie Meigné, James Ledolley, A. Naffrechoux, Frédéric Coune, Stéphane Avdjian, Laureen Keravec, Louise Quignon, la-mora.org